

Traducción e interpretación

Áreas de conocimiento: Traducción e interpretación

Director: Esperanza Macarena Pradas Macías

Secretario: George Julian Bourne

Página web: <http://tradinter.ugr.es/>

Profesorado: CU: 4, PTU: 26, PDI Contratado y Otros: 33.

Tesis leídas

- Las metodologías de traducción e interpretación accesible en el diseño universal: Herramientas esenciales para garantizar la comunicación digital a todas las personas

Doctorando: M^a Asunción Arrufat Pérez de Zafra

Director: Cristina Álvarez de Morales Mercado

Fecha de lectura: 15/07/2020

Grupos de Investigación.

HUM770 AULA DE INVESTIGACIÓN DEL TEXTO MULTIMEDIA: LA TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

- Responsable: CATALINA JIMENEZ HURTADO

HUM763 AVANTI. AVANCES EN TRADUCCION E INTERPRETACION

- Responsable: DOROTHY KELLY

HUM560 ECIS (EVALUACIÓN DE LA CALIDAD EN INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA)

- Responsable: ÁNGELA COLLADOS AÍS

HUM737 LA INTERPRETACION ANTE LOS RETOS DE LA MUNDIALIZACION:FORMACION Y PROFESION

- Responsable: PRESENTACION PADILLA BENITEZ

HUM589 LA TRADUCCION COMO COMUNICACION INTERCULTURAL

- Responsable: MIGUEL HAGERTY FOX

HUM122 LEXICOGRAFIA CONTRASTIVA: APLICACIONES A LA TRADUCCION

- Responsable: PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ

HUM574 TERMINOLOGIA Y TRADUCCION ESPECIALIZADA

- Responsable: NATIVIDAD GALLARDO SAN SALVADOR

HUM826 TRADUCCIÓN, INTERPRETACIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

- Responsable: ÓSCAR JIMÉNEZ SERRANO

HUM835 TRADUCCIÓN, SABER Y CULTURA

- Responsable: MIGUEL HAGERTY FOX

HUM038 TRANSLATION, LAW, LANGUAGE AND SECURITY

- Responsable: MANUEL CARMELO FERIA GARCIA

Dirección y participación en Proyectos I+D

- 2021 Transcreaweb: Transcreación web para la difusión de información corporativa de las pymes españolas del sector sanitario, CONVOCATORIA 2018. PROGRAMA ESTATAL DE I+D+i ORIENTADA A LOS RETOS DE LA SOCIEDAD, 01/01/2019-31/12/2021

Participante IRENE RIVERA TRIGUEROS

Investigador/a BRYAN JOHN ROBINSON FRYER

Participante JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

Investigador/a CRISTINA LACHAT LEAL

- 2021 Evaluación en la adquisición de la competencia traductora, Acciones de dinamización «Redes de Investigación», del Programa Estatal de Generación de Conocimiento y Fortalecimiento Científico y Tecnológico del Sistema de I+D+i, Subprograma Estatal de Generación de Conocimiento, en el marco del Plan Estatal de Inve, 01/01/2019-31/12/2022

Investigador/a GUADALUPE SORIANO BARABINO

- 2021 AL-MUSACTRA: Acceso universal a museos andaluces a través de la traducción, Proyectos de investigación orientados a los retos de las sociedad andaluza. Junta de Andalucía, 15/01/2020-31/12/2021

Investigador/a MARÍA OLALLA LUQUE COLMENERO

Investigador/a LAURA CARLUCCI .

Investigador/a CLAUDIA SEIBEL

Investigador/a CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

Investigador CATALINA JIMENEZ HURTADO

- 2021 d'une méthodologie d'élaboration de définitions terminologiques : analyse de corpus et variation contextuelle, Fonds de recherche du Québec-Société et culture (FRQSC), 01/05/2019-31/12/2022

Participante MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2020 HERRAMIENTAS TERMINOLÓGICAS ORIENTADAS HACIA LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS

MEDIOAMBIENTALES, PROYECTO DE INVESTIGACIÓN DEL PLAN NACIONAL, 01/01/2018-31/12/2020

- Investigador/a BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
Investigador/a ARIANNE REIMERINK
- 2020 'HERRAMIENTAS TERMINOLÓGICAS ORIENTADAS HACIA LA TRADUCCIÓN DE TEXTOS MEDIOAMBIENTALES', Competitivo PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN DEL PLAN NACIONAL, CONVOCATORIA 2017, 01/01/2018-31/12/2020
Participante MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
Responsable PILAR LEÓN ARAÚZ
Participante BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
Responsable PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
- 2020 Transnational Intercultural Competence through Knowledge Exchange and Training, Erasmus Plus KA203. Alianzas Estratégicas, 01/09/2019-31/08/2022
Investigador/a GUADALUPE SORIANO BARABINO
- 2020 EVALUACIÓN EN LA ADQUISICIÓN DE LA COMPETENCIA TRADUCTORA (EACT), AGENCIA ESTATAL DE INVESTIGACIÓN - Convocatorias 2018 Proyectos de I+D de GENERACIÓN DE CONOCIMIENTO y Proyectos de I+D+i RETOS INVESTIGACIÓN Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades, 02/09/2019-31/07/2023
Investigador/a CATHERINE LOUISE WAY
- 2020 EFFORT¿ European Framework for Translation, Erasmus+ Acción Clave KA2 ¿ del programa Erasmus+ Asociaciones estratégicas (Educación superior),, 01/12/2020-30/11/2022
Investigador/a CATHERINE LOUISE WAY

Contratos de investigación

- 2021 Evolución y alimentación de UGRTerm. Evolución y Mantenimiento de UGRCat (Grados) y preparación posgrado. Traducción, gestión y normalización terminológica., , 01/01/2021-31/12/2021
Investigador/a GUADALUPE SORIANO BARABINO
Investigador/a ARIANNE REIMERINK
Investigador/a PILAR LEÓN ARAÚZ
Investigador/a MERCEDES GARCIA DE QUESADA
Responsable SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2020 Lanzamiento de UGRCat (másteres y doctorados). Evolución y alimentación de UGRTerm. Gestión y normalización terminológica. Creación de recursos TAO, ARTÍCULO 83, 01/01/2020-31/12/2020
Investigador/a GUADALUPE SORIANO BARABINO
Investigador/a ARIANNE REIMERINK
Investigador/a PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
Investigador/a PILAR LEÓN ARAÚZ
Investigador/a MERCEDES GARCIA DE QUESADA
Responsable SILVIA MONTERO MARTÍNEZ

Publicaciones en revistas

- 2021 Artículo: Machine translation systems and quality assessment: a systematic review, Language Resources and Evaluation, , , -
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2021 Artículo: REFLEXIÓN SOBRE EL USO DE LA LENGUA ARGELINA: ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA EN TIEMPOS DE CORONAVIRUS, Tonos Digital: Revista de Estudios Filológicos, 40, 1, 1-22
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI
- 2021 Artículo: Internet Presence and Multilingual Dissemination in Corporate Websites: A Portrait of Spanish Healthcare SMEs, Journal of Global Information Management, 29, 6, 1-17
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2021 Artículo: A formação do tradutor jurídico: análise da competência tradutora em tradução jurídica e proposta de programa formativo, Cadernos de Tradução, 41, 2, 512-531
GUADALUPE SORIANO BARABINO
- 2021 Artículo: La singularité quantitative du verbe "dénombrer", The French Review, 94, 4, 89-112
BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
- 2021 Artículo: Translators¿ and Revisers¿ Competences in Legal Translation: Revision Foci in Prototypical Scenarios, Target, , , -
SILVIA PARRA GALIANO
- 2021 Artículo: L enseignement de la traduction économique et financière : proposition didactique, Babel, 67, 1, 14-35
MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2021 Artículo en prensa: Traducción de las obras poéticas: una visión de la labor del/de la traductor/a, CRITIC, , , -
MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2021 Artículo en prensa: El reto de la traducción de los términos compuestos: un estudio de caso en el

- campo de la energía eólica, *Mutatis Mutandis*, , , -
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2020 Artículo: El 'blanqueo del coral': proyección l'exico-conceptual en inglés y árabe, *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 34, , -
SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2020 Artículo: Estudio exploratorio-descriptivo de la direccionalidad de la traducción: la perspectiva del traductor en formación, *TRANS: Revista de Traductología*, , 24, 335-352
SARA HORCAS RUFÍAN
- 2020 Artículo: Presente y futuro de la base de conocimiento terminológica EcoLexicon, *Onomázein*, , 49, 174-202
ARIANNE REIMERINK
BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
PILAR LEÓN ARAÚZ
- 2020 Artículo en prensa: Multi-word term variation: prepositional and adjectival complex nominals in Spanish, *Revista Española de Lingüística Aplicada*, , , -
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2020 Artículo: Traducción audiovisual y perspectiva de género. A propósito del tratamiento de la violencia verbal en el doblaje, *Transfer*, 1-2, XV, 312-337
LAURA CARLUCCI .
- 2020 Artículo: Marcos predicativos asociados al concepto SIGNO Y SÍNTOMA en textos sobre medicina en español, *Revista Signos*, 53, 103, 392-418
CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ
- 2020 Artículo: La mediación interlingüística e intercultural con menores refugiados: el caso del programa 'Vacaciones en paz', *Dirásət - Al-ğəmiçAtə Al-Urdunniyyatə. Al-ğUləm Al-Insçniyyatə Wa-Al-lçtimççlyyatə*, 47, 1, en prensa-en prensa
BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2020 Otro tipo de publicación en revista: OTRO LIBRO DE AMOR / OUTRO LIVRO DE AMOR / ANOTHER BOOK OF LOVE, DE PITA AMOR (APRESENTAÇÃO E TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS E EM INGLÊS), *Belas Infieis*, 9, 1, 257-281
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2020 Artículo: Term and translation variation of multi-word terms, *Monografías de traducción e interpretación*, , , 210-247
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
PILAR LEÓN ARAÚZ
- 2020 Artículo en prensa: Méthodes d'exploitation des corpus pour la traduction de termes complexes, *Meta*, , , -
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
PILAR LEÓN ARAÚZ
- 2020 Artículo: A HISTÓRIA DA TRADUÇÃO DO BRASIL: QUESTÕES DE PESQUISA, *Tradução em Revista*, 28, 1, 13-31
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2020 Artículo: El discurso especializado en el museo inclusivo: lectura fácil versus audiodescripción, *Monografías de traducción e interpretación*, 1-2, XV, 262-294
LAURA CARLUCCI .
- 2020 Artículo: Multimodalidad y traducción intersemiótica accesible en entornos museísticos, *Lingue e Linguaggi*, , 35, 223-244
CLAUDIA SEIBEL
LAURA CARLUCCI .
- 2020 Artículo: En torno a la traducción de *Our Bodies, Ourselves* para España y la construcción de un nuevo sujeto político del feminismo en la Transición española, *Mutatis Mutandis*, 13, 1, 93-116
DOLORES SÁNCHEZ
- 2020 Artículo: Propuesta de macroestructura de um dicionário de provérbios brasileiros orientado a estudantes espanhóis, *Revista Estudos Lingüísticos*, 49, 2, 742-760
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2020 Artículo: COVID-19: a metaphor-based neologism and its translation into Arabic, *Journal of Science Communication*, 19, 05, 1-21
SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2020 Artículo: Análisis de la difusión de información multilingüe en los sitios web corporativos de las pymes andaluzas del sector sanitario., *RISTI: Revista Ibérica de Sistemas e Tecnologias da Informação*, E34, , 265-274
IRENE RIVERA TRIGUEROS

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2020 Artículo: Conquering the Iron Throne: using Classcraft to foster students' motivation in the EFL classroom, *Teaching English with Technology*, 20, 4, 3-22

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2020 Artículo: A multidisciplinary theoretical and methodological framework for the study of telephone interpreting, *The Interpreter and Translator Trainer*, 14, 3, 240-259

EMILIA IGLESIAS FERNÁNDEZ

- 2020 Corrección: Telephone interpreting in lawyer-client interviews: an observational study, *Translation & Interpreting*, 12, 1, -

EMILIA IGLESIAS FERNÁNDEZ

- 2020 Artículo: El `Blanqueo del Coral: Proyección léxico-conceptual en inglés y árabe., *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 33, 2, 443-474

SILVIA MONTERO MARTÍNEZ

- 2020 Artículo: El detalle en audiodescripción museística: una aproximación experimental, *Monografías de traducción e interpretación*, 12, , 180-213

CATALINA JIMENEZ HURTADO

- 2020 Artículo: La variación en la cortesía: estudio pragmatolingüístico del fenómeno en el español de España., *Foro de profesores de E/LE*, , 16, 85-102

NURIA CABEZAS GAY

- 2020 Artículo: Who stole what from whom? A corpus-based, cross-linguistic study of English and Spanish verbs of stealing, *Languages in Contrast*, 20, 1, 107-140

PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ

- 2020 Artículo: Langue et identité algérienne: étude et analyse du texte audiovisuel et le sous-titrage, *Dirasat. Human and Social Sciences*, 47, 3, 457-470

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Artículo: Cultural, textual and linguistic aspects of legal translation: a model of text analysis for training legal translators, *International Journal of Legal Discourse*, 5, 2, 285-300

GUADALUPE SORIANO BARABINO

- 2020 Artículo: Phraséologie spécialisée et variation sociolinguistique : le rôle déterminant de la situation communicative, *Linguisticae Investigationes*, 43, 2, 338-351

MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER

- 2020 Artículo: Particularités terminologiques inhérentes à la traduction médicale en langues espagnole et française : typologie et stratégies applicables, *Traduction et Langues*, 19, 2, 132-145

MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER

- 2020 Artículo: Inverse (A-B/C) translation education in Spain under the EHEA, *Perspectives*, 28, 2, 300-319

DOROTHY KELLY

SARA HORCAS RUFÍAN

Libros (con ISBN)

- 2021 *Le syntagme verbal en français : paradigmes, analyses et représentations*: Comares, , 2021, 978-84-1369-072-8

BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS

- 2021 *Innovative Perspectives on Corporate Communication in the Global World*: IGI Global, Hershey, Pennsylvania, 2021, 9781799867999

IRENE RIVERA TRIGUEROS

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2021 *Theory and digital resources for the English-Spanish medical translation industry*: Peter Lang, Berlín, 2021, 978-3-631-84527-1

BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS

CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ

- 2021 *TENDENCIAS ACTUALES EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA, TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL Y ACCESIBILIDAD*: Tirant Humanidades, Valencia, 2021, 978-84-18329-48-7

ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO

- 2021 *Handbook on Text Typology. Texts and materials for students of translation and interpreting*. Second Edition: Editorial Técnica AVICAM, Granada, 2021, 978-84-18147-87-6

GEORGE JULIAN BOURNE

- 2021 *La saharauidad traicionada: Sial Pigmalión*, Madrid, 2021, 9788418333712

LAROSI HAIDAR

- 2021 *Educational escape rooms in practice: research, experiences, and recommendations*: UA Editora, Aveiro - PORTUGAL, 2021, 978-972-789-681-3

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2021 11 SEPTEMBER 2001 *The origin of the terror*: Independently published, , 2021, 979-8502524278

BRYAN JOHN ROBINSON FRYER

- 2021 De Sensualidad y Erotismo: Entorno Gráfico Ediciones, Atarfe (Granada) Spain, 2021, 978-84-16319-99-5
ELVIRA CÁMARA AGUILERA
- 2020 Retos de la traducción científico-técnica profesional: teoría, metodología y recursos: Comares, Granada, 2020, 978-84-9045-886-0
CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ
BEATRIZ SÁNCHEZ CÁRDENAS
- 2020 Los términos compuestos desde la Terminología y la Traducción: Peter Lang, Berlín, 2020,
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2020 Saharauidades: Wanafrica, . Barcelona, 2020, 9788417150761
LAROSI HAIDAR

Capítulos de libros (con ISBN)

- 2021 Titulo Capítulo: Sex and Gender in Conference Interpreting, Titulo Libro: ROUTLEDGE ENCYCLOPEDIA FOR CONFERENCE INTERPRETING: Routledge, Francis & Taylor Group, Londres y Nueva York, 2021,
EMILIA IGLESIAS FERNÁNDEZ
- 2021 Titulo Capítulo: De la palabra a la imagen: el uso del color en El cuento de la criada, Titulo Libro: Traducción, literatura y fenómenos lingüísticos en contextos plurilingües e interculturales: Comares, Granada, 2021, 978-84-1369-121-3
ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2021 Titulo Capítulo: Websites, Social Networks, and Corporate Translation: An Overview of Southern Spanish Companies in the Dentistry Sector, Titulo Libro: Innovative Perspectives on Corporate Communication in the Global World: IGI Global, Hershey, Pennsylvania, 2021, 9781799867999
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2021 Titulo Capítulo: História das traduções de Os Lusíadas em castelhano, Titulo Libro: História da Tradução: potências de um diálogo: Rafael Copetti Editor, Florianópolis (Brasil), 2021, 978-65-86877-21-2
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2021 Titulo Capítulo: Entre la lingüística forense y la traducción jurídica. Análisis comparado de delitos contra la libertad sexual en España y Francia: el caso de ¿La Manada¿, Titulo Libro: Aspectos forenses de la Traducción e Interpretación. Jurídica, judicial y policial: Colex, , 2021, 978-84-1359-139-1
GUADALUPE SORIANO BARABINO
- 2021 Titulo Capítulo: Seguidio jurídica, ética profesional y traducción: estudio de caso (documento notarial marroquí redactado en francés)., Titulo Libro: Aspectos forenses de la Traducción e Interpretación. Jurídica, judicial y policial: Colex, , 2021, 978-84-1359-139-1
SILVIA PARRA GALIANO
- 2021 Titulo Capítulo: Investigación en torno a la variación sociolingüística en el ámbito de la oncología, Titulo Libro: Reflexiones para la sociedad del siglo XXI: aportaciones desde la Academia: Tirant Lo Blanch, Madrid, 2021, 9788418534645
MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2021 Titulo Capítulo: Transcreation and Creativity in Higher Education: A Task-Based Learning Experience in the Undergraduate Programme of Translation & Interpreting, Titulo Libro: Using Disruptive Methodologies and Game-Based Learning to Foster Transversal Skills: Igi Global, Hershey, 2021, 9781799886457
JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
- 2021 Titulo Capítulo: Procedimiento para la traducción de términos poliléxicos con la ayuda de corpus, Titulo Libro: Sistemas fraseológicos en contraste: enfoques computacionales y de corpus: Comares, Granada, 2021,
PILAR LEÓN ARAÚZ
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2021 Titulo Capítulo: Managing Corporate Terminology as an Internationalization Strategy: An Overview, Titulo Libro: Innovative Perspectives on Corporate Communication in the Global World: Igi Global, , 2021,
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2020 Titulo Capítulo: Training and pedagogical implications, Titulo Libro: The Bloomsbury Companion to Language Industry Studies: Bloomsbury Academic, Reino Unido, 2020, 978-1-3500-2493-9
CATHERINE LOUISE WAY
- 2020 Titulo Capítulo: Abordando las especificidades de la lengua árabe en la enseñanza-aprendizaje de la interpretación simultánea del español al árabe, Titulo Libro: Las lenguas ibéricas en la traducción y la interpretación: BIBLIOTEKA IBERYJSKA (Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego), , 2020, 978-83-65911-22-3
BACHIR MAHYUB RAYAA
- 2020 Titulo Capítulo: La relación del traductor con el cliente: un juego de rol para desarrollar habilidades de negociación., Titulo Libro: Las lenguas ibéricas en la traducción y la interpretación: BIBLIOTEKA IBERYJSKA (Muzeum Historii Polskiego Ruchu Ludowego), , 2020, 978-83-65911-22-3

CRISTINA LACHAT LEAL

- 2020 Título Capítulo: Websites and Social Networks. A Study of Healthcare SMEs in Andalusia, Título Libro: Information Technology and Systems: Springer Nature, Switzerland, 2020, 978-3-030-40689-9

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2020 Título Capítulo: Classcraft as a Resource to Implement Gamification in English-Medium Instruction, Título Libro: Teacher Training for English-Medium Instruction in Higher Education: Igi Global, PENNSYLVANIA, 2020, 1799823180

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2020 Título Capítulo: Disruptive Methodologies and Cross-Curricular Competencies for a Training Adapted to New Professional Profiles: The Undergraduate Program in Translation and Interpreting, Título Libro: Enhancing Learning Design for Innovative Teaching in Higher Education: Igi Global, Hershey, PA, 2020, 9781799829430

IRENE RIVERA TRIGUEROS

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2020 Título Capítulo: Análisis y evaluación de competencias transversales en Educación Superior: el caso de la transcreación, Título Libro: Investigación e Innovación Educativa. Tendencias y Retos: Dykinson, MADRID, 2020, 978-84-1324-590-4

IRENE RIVERA TRIGUEROS

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2020 Título Capítulo: Translating Arabic named entities into English and Spanish: translation consistency at the United Nations, Título Libro: Routledge Handbook of Arabic Translation: Routledge, , 2020, 9781138958043

MANUEL CARMELO FERIA GARCIA

- 2020 Título Capítulo: La creatividad como una competencia básica en la formación en transcreación: un estudio de caso, Título Libro: Investigación traductológica en la enseñanza y práctica profesional de la traducción y la interpretación.: COMARES. COLECCIÓN INTERLINGUA, , 2020, 978-84-9045-957-7

IRENE RIVERA TRIGUEROS

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

- 2020 Título Capítulo: Representing Multiword Term Variation in a Terminological Knowledge Base: a Corpus-Based Study, Título Libro: Proceedings of The 12th Language Resources and Evaluation Conference: ELRA ¿ European Language Resources Association, París, Francia, 2020, 979-10-95546-34-4

ARIANNE REIMERINK

PILAR LEÓN ARAÚZ

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2020 Título Capítulo: Las mujeres en el mundo económico y empresarial actual: terminología y fraseología especializadas, Título Libro: LAS INSTITUCIONES ECONÓMICAS Y LAS MUJERES EN EL MEDITERRÁNEO EN LOS ALBORES DEL SIGLO XXI: . DYKINSON, Madrid, 2020, 978-84-1324-160-9

MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER

- 2020 Título Capítulo: Term variation in terminographic resources: a review and a proposal, Título Libro: Proceedings of the XIX EURALEX International Congress: EURALEX, ALEXANDROUPOLIS, 2020,

PILAR LEÓN ARAÚZ

MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA

- 2020 Título Capítulo: «La enseñanza de la traducción en el aula convencional. El género periodístico expositivo y su traducción», Título Libro: Investigación traductológica en la enseñanza y práctica profesional de la traducción y la interpretación.: COMARES. COLECCIÓN INTERLINGUA, , 2020, 978-84-9045-957-7

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH

- 2020 Título Capítulo: «Mamá, quiero ser traductor de textos jurídicos». Pautas para la formación inicial en traducción jurídica, Título Libro: Traducción e Interpretación: entre investigación y didáctica: Peter Lang, Bern-Berlin-Bruxelles-NewYork-Oxford, 2020, 978-3-0343-3975-9

GUADALUPE SORIANO BARABINO

- 2020 Título Capítulo: Crenças e superstições em português: entrelaçando fraseologia e cultura, Título Libro: Fraseologia & CIA. Entabulando dialogos reflexivos. Volume 2: Pontes Editores, Campinas, 2020, 9788571137264

ANA MARÍA DIAZ FERRERO

- 2020 Título Capítulo: Overview of Machine Translation Development, Título Libro: Encyclopedia of Information Science and Technology, Fifth Edition: Igi Global, Hershey, PA (Estados Unidos), 2020, 9781799834793

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2020 Título Capítulo: Accesibilidad al patrimonio natural: la Cueva de las Ventanas para personas con discapacidad visual, Título Libro: Barceló, Tanagua, Iván Delgado y Francisca García (eds.). Tendencias

- actuales en traducción especializada, traducción audiovisual y accesibilidad: Tirant Lo Blanch, Valencia, 2020, 978-84-18329-47-0
MARÍA OLALLA LUQUE COLMENERO
CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO
- 2020 Título Capítulo: Innovation in Times of Crisis: Online Disruptive Methodologies in the Undergraduate Program of Translation and Interpreting, Título Libro: Proceedings of ICERI2020 Conference 9th-10th November 2020: IATED, , 2020, 978-84-09-24232-0
JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2020 Título Capítulo: Nuevos perfiles profesionales en traducción: Competencias necesarias para la transcreación, Título Libro: NUEVAS TENDENCIAS EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN: Comares, Granada, 2020, 978-84-1369-021-6
JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
- 2020 Título Capítulo: Universidad y museos. Innovación e investigación multidisciplinar para la inclusión, Título Libro: Teresa Nava Rodríguez, Ángel Pazos-López (eds.). Universidad y Museo. Espacios compartidos de investigación, innovación y transferencia del conocimiento.: Ediciones Trea, , 2020, 978-84-18105-31-9
LAURA CARLUCCI .
CLAUDIA SEIBEL
NURIA CABEZAS GAY
- 2020 Título Capítulo: El sonido de las emociones: aproximación intersemiótica al subtitulado accesible, Título Libro: NUEVAS TENDENCIAS EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN: Comares, Granada, 2020, 978-84-1369-021-6
CLARA INES LOPEZ RODRIGUEZ
MARÍA ISABEL TERCEDOR SÁNCHEZ
- 2020 Título Capítulo: La memoria reciente de España en "Manolito Gafotas" de Elvira Lindo: Particularidades de la obra y de sus traducciones, Título Libro: Espaços de memória na literatura espanhola e hispano-americana: Pontes Editores, , 2020, 978-65-5637-044-6
ELVIRA CÁMARA AGUILERA
- 2020 Título Capítulo: LA AUDIODESCRIPCIÓN (AD) FÍLMICA COMO TIPO DE LENGUAJE LITERARIO: ANÁLISIS DE LA SERIE EL MINISTERIO DEL TIEMPO (RTVE, 2015), Título Libro: Estudios interdisciplinares transcontinentales de literatura: Comares, Granada, 2020, 978-84-9045-997-3
ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2020 Título Capítulo: EL MITO DE SHERLOCK: DE LA LITERATURA A LA TELEVISIÓN, Título Libro: ESTUDIOS INTERDISCIPLINARES TRANSCONTINENTALES DE LITERATURA: Comares, Granada, 2020,
ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2020 Título Capítulo: Las modalidades de traducción accesible como herramientas del Diseño Universal del Aprendizaje en la enseñanza superior online., Título Libro: Experiencias e Investigaciones en Contextos Educativos: DYKINSON, S.L., Madrid, 2020, 978-84-1377-171-7
NURIA CABEZAS GAY
- 2020 Título Capítulo: Análisis de los recursos pragmalingüísticos multilingües en entornos audiovisuales: el proyecto AVALEA II, Título Libro: Innovación Docente e Investigación en Arte y Humanidades. Avanzando en el proceso de enseñanza-aprendizaje: Dykinson, Madrid, 2020, 978-84-1377-217-2
NURIA CABEZAS GAY
- 2020 Título Capítulo: Contributos para uma história da tradução luso-brasileira, Título Libro: Era uma vez a tradução... Once upon a time there was translation: UNIVERSIDADE CATÓLICA EDITORA, Lisboa, 2020, 97897254007608
JOSÉ ANTONIO SABIO PINILLA
- 2020 Título Capítulo: El lead o entrada y su traducción. Reflexiones prácticas para el binomio español/árabe, Título Libro: Innovación Docente e Investigación en Arte y Humanidades. Avanzando en el proceso de enseñanza-aprendizaje: Dykinson, Madrid, 2020, 978-84-1377-217-2
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2020 Título Capítulo: Análisis de estrategias y procedimientos traductológicos utilizados en la traducción de titulares de prensa del español al árabe. El caso del canal de televisión Al Mayadeen, Título Libro: Las ciencias sociales como expresión humana: Tirant Lo Blanch, , - Valencia, España, 2020, 978-84-1853456-0
MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAH
- 2020 Título Capítulo: Innovación y desarrollo de la tecnología digital en la traducción accesible museística, Título Libro: Nuevas tendencias en Traducción e Interpretación: Enseñar, aprender e investigar en la Revolución Digital.: Comares, , 2020, 978-84-1369-021-6
LAURA CARLUCCI .
ESPERANZA ALARCÓN NAVÍO

Contribuciones en congresos

- 2021 Comunicación en congreso: Film literacy and audiovisual translational skills, International Conference on Social Science and Education Development, 29/01/2021, Congreso Virtual, Congreso CRISTINA LACHAT LEAL
- 2021 Ponencia en Congreso: La terminología sobre el cambio climático: ¿Falsos amigos o nuevas metáforas en español?, IV & V Congreso Internacional Ciencia y Traducción: ¿Puentes interdisciplinarios y transmisión del conocimiento científico?, 13/01/2021, Córdoba, Congreso SILVIA MONTERO MARTÍNEZ
- 2021 Comunicación en congreso: Proyecto AVALEA II: estudio multilingüe contrastivo de recursos pragmalingüísticos para la enseñanza de lenguas extranjeras, 38 Congreso Internacional Asociación Española de Lingüística Aplicada, 14/04/2021, A Coruña, Congreso NURIA CABEZAS GAY
- 2021 Sesión plenaria en Congreso: La comunicación multisensorial. Nuevos caminos de la cultura inclusiva, Comunicación Inclusiva y Multilingüe, 27/04/2021, Granada, Congreso LAURA CARLUCCI .
- 2021 Mesa redonda de Congreso: ¿Accesibilidad del noir del s.XVI: La Peste (A. Rodríguez, 2018) audiodescrita?, XVI (I) Congreso de Novela y Cine Negro que, bajo el título ¿(Re) Escrituras en negro?, 18/05/2021, Salamanca, Congreso ANA MARÍA RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ
- 2021 Conferencias impartidas en Otras Actividades Divulgativas: New trends in the didactics of translation. Inclusive education, ARQUS ACADEMY WEEK, 03/05/2021, Granada, Padua, Bergen, Graz, Leipzig, Lyon, Vilna, Otra actividad de divulgación LAURA CARLUCCI .
- 2021 Comunicación en congreso: Can we assess creativity? The use of rubrics for evaluating transcreation in the undergraduate program of Translation & Interpreting, The- 2021 International Conference in Information Technology & Education, 15/07/2021, Braga , PORTUGAL, Congreso IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2021 Comunicación en congreso: LA SITUATION COMMUNICATIVE: FACTEUR DÉTERMINANT DE LA VARIATION LINGUISTIQUE, TOTh 2021, 03/06/2021, Annecy, France, Congreso MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2021 Otro tipo de conferencia no publicada: Descubriendo la transcreación: más allá de la traducción, Día de la Mujer y la Niña en la Ciencia, edición 2021, 22/02/2021, Granada, España, Otra actividad de divulgación IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2021 Comunicación en congreso: Multiword-term bracketing and representation in terminological knowledge bases, Seventh biennial conference on electronic lexicography, eLex 2021, 05/07/2021, Online, Congreso PILAR LEÓN ARAÚZ
PAMELA BLANCHARD FABER BENITEZ
MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2021 Comunicación en congreso: Terminological Template for Describing Hyponymic Information in Chemical Terms, III Congreso Internacional EnTRetextos, 13/05/2021, Online, Congreso MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA
- 2020 Comunicación en congreso: Análisis y evaluación de competencias transversales en Educación Superior: el caso de la transcreación. XIII Congreso Internacional de Educación e Innovación, XIII Congreso Internacional de Educación e Innovación. Inclusión, Tecnología y Sociedad., 19/12/2019, Granada, Congreso JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2020 Comunicación en congreso: Dynamizing theory-based classes in the undergraduate degree programme in Translation and Interpreting Studies: the use of Kahoot!, International Technology, Education and Development Conference, 02/03/2020, Valencia, Spain, Congreso IRENE RIVERA TRIGUEROS
JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
- 2020 Comunicación en congreso: Websites and Social Networks. A Study of Healthcare SMEs in Andalusia., International Conference on Information Technology & Systems, 05/02/2020, Bogotá, Colombia, Congreso JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2020 Ponencia en Congreso: Cultural heritage from an easy read perspective. Description of a complex translation process, Inclusiveness in and through Museum Discourse 2020, 19/02/2020, Turín, Congreso LAURA CARLUCCI .

CLAUDIA SEIBEL

CATALINA JIMENEZ HURTADO

- 2020 Ponencia en Curso: Características del lenguaje científico en árabe: normas de redacción., Traducción de artículos científicos en el ámbito biosanitario: modalidad árabe., 01/04/2020, Granada, Curso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Ponencia en Curso: Estrategias de traducción de textos biomédicos al árabe., Traducción de artículos científicos en el ámbito biosanitario: modalidad árabe., 01/04/2020, Granada, Curso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Ponencia en Curso: Terminología biomédica en árabe: fuentes y pautas para verter terminología biomédica inexistente en árabe., Traducción de artículos científicos en el ámbito biosanitario: modalidad árabe., 01/04/2020, Granada, Curso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Ponencia en Curso: Revisión múltiple del texto meta en árabe: redacción, estilo, terminología, sentido y naturalidad, Traducción de artículos científicos en el ámbito biosanitario: modalidad árabe., 01/04/2020, Granada, Curso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Ponencia en Curso: Edición y maquetación en árabe: aspectos formales y problemas técnicos., Traducción de artículos científicos en el ámbito biosanitario: modalidad árabe., 01/04/2020, Granada, Curso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Otras ponencias divulgativas: A reinvenção da atividade acadêmica, I Ciclo de Debates Interdisciplinares em História e Letras, 06/08/2020, Iguatu (Ceará) Brasil, Otra actividad de divulgación

ANA MARÍA DIAZ FERRERO

- 2020 Ponencia en Congreso: El Museo Arqueológico de Granada accesible para personas con discapacidad visual, Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la Profesión y en la Universidad de hoy: Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia, 07/10/2020, Granada, Congreso

CRISTINA ÁLVAREZ DE MORALES MERCADO

- 2020 Comunicación en congreso: Innovation in Times of Crisis: Online Disruptive Methodologies in the Undergraduate Program of Translation and Interpreting, 13th annual International Conference of Education, Research and Innovation, 09/11/2020, Sevilla, España, Congreso

JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2020 Conferencias impartidas en Jornada: La docencia en la universidad desde dos puntos de vista, el inicio y la experiencia, V JORNADAS DE INICIACIÓN A LA DOCENCIA UNIVERSITARIA PARA CONTRATADOS/AS PREDOCTORALES FPU Y FPI, 17/12/2020, Granada (Online), Jornada

IRENE RIVERA TRIGUEROS

- 2020 Ponencia en Congreso: Creación literaria, traducción y docencia: impresiones de una experiencia triple, I Congreso Panhispanístico Científico Práctico de Traducción Literaria La Traducción: Un Arte Elevado. Con motivo del 75º aniversario del destacado hispanista, poeta y traductor Serguéi Goncharenko., 09/11/2020, Moscú, Congreso

ELVIRA CÁMARA AGUILERA

- 2020 Ponencia en Congreso: La traducción de la LIJ: ¿Un juego de niños?, I Jornadas LITRAD: La traducción de la literatura infantil y juvenil en el s. XXI, 04/11/2020, Sevilla, Congreso

ELVIRA CÁMARA AGUILERA

- 2020 Mesa redonda de Congreso: Análisis de los recursos pragmalingüísticos multilingües en entornos audiovisuales: el proyecto AVALEA II, II Congreso Internacional de INNOVACIÓN DOCENTE e Investigación en Educación Superior: Avanzando en las ÁREAS DE CONOCIMIENTO, 11/11/2020, -

Almería - ESPAÑA, Congreso

NURIA CABEZAS GAY

- 2020 Comunicación en Jornada: Análisis de la variación lingüística en entornos audiovisuales: un estudio práctico de la Universidad Internacional de Valencia, IX Jornadas Internacionales de Lingüística Hispánica. Lazos y distancias, 20/04/2020, Lisboa - Online, Jornada

NURIA CABEZAS GAY

- 2020 Comunicación en Jornada: Proyecto AVALEA: una herramienta práctica para el estudio pragmático del español, XVI Foro de profesores de Español como Lengua Extranjera, 28/02/2020, Valencia, Jornada

NURIA CABEZAS GAY

- 2020 Ponencia en Congreso: La traducción del lead en el texto periodístico expositivo. Estudio y análisis en la combinación español/árabe, II Congreso Internacional de Innovación Docente e Investigación en Educación Superior: Avanzando en las ÁREAS DE CONOCIMIENTO., 11/11/2020, Madrid / Online, Congreso

MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI

- 2020 Ponencia en Congreso: LA TRADUCCIÓN DE LOS TITULARES DE PRENSA EN EL BINOMIO ESPAÑOL/ÁRABE: ¿TRADUCCIÓN SEMÁNTICA O COMUNICATIVA?, Congreso Universitario Internacional sobre Contenidos, Investigación, Innovación y Docencia, 2020, 07/10/2020, Madrid, Congreso MOULAY LAHSSAN BAYA ESSAYAHI
- 2020 Ponencia en Jornada: Descubriendo la transcreación: más allá de la traducción, La Noche Europea de los Investigadores, 27/11/2020, Granada (Online), Jornada JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2020 Ponencia en Jornada: Descubriendo la transcreación: más allá de la traducción, La Noche Europea de los Investigadores, 27/11/2020, Granada (online), Jornada JUNCAL GUTIÉRREZ ARTACHO
IRENE RIVERA TRIGUEROS
- 2020 Ponencia en Congreso: Estudio sociolingüístico de la variación en el ámbito médico, Congreso CUICIID, 07/10/2020, - MADRID, ESPAÑA, Congreso MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2020 Comunicación en congreso: L'intelligence interculturelle et son application en traduction : cas pratique (traduction de l'espagnol vers le français de la pièce de théâtre Bodas de sangre), CIUTI CONFERENCE 2020, 09/12/2020, - París, Francia, Congreso MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2020 Comunicación en congreso: Estudio de la traducción de las referencias culturales en obras literarias: el caso de "La zapatera prodigiosa" de Federico García Lorca 2, II Congreso Internacional de Traducción e Interpretación de Lenguas Ibéricas, 19/11/2020, Varsovia (Polonia), Congreso MARIE-EVELYNE DANIELLE LE PODER
- 2020 Comunicación en congreso: Representar colocaciones verbales en recursos terminológicos mediante el uso de corpus, III Congreso Internacional de Lingüística Computacional y de Corpus (CILCC-2020), 21/10/2020, Online, Congreso MELANIA ISABEL CABEZAS GARCIA